

GARAPA



1

10/JANEIRO/2025

Seção de Integração e Assuntos Multiculturais, Departamento de Planejamento, Prefeitura de Oizumi
Endereço: Oizumi-machi Hinode 55-1 ☎:0276-63-3111(Ramal 262) FAX: 0276-63-3921 E-mail: tabunka@town.oizumi.gunma.jp

Não esqueça de concluir a declaração Ano Fiscal 2025 (da renda auferida em 2024)



DECLARAÇÃO DA RENDA PARA CÁLCULO DO IMPOSTO PROVÍNCIO-MUNICIPAL

Local: Prefeitura de Oizumi, 3º andar, Sala de Reuniões

Horário: das 9h as 12h e das 13h as 15h30 (Recepção a partir das 8h30)

令和6年分所得税、町民税・県民税の申告相談会

QUEM PRECISA DECLARAR

申告が必要な人

1. Todas as pessoas que tiveram alguma renda, mesmo que tenha sido irrisória, precisam fazer a Declaração (se não teve renda no ano passado, declare como isento, preenchendo o formulário) na prefeitura.
2. Pessoas que estavam **morando oficialmente** (com endereço registrado) em Oizumi no dia **1º de janeiro de 2025** e que tiveram renda em 2024.
3. Assalariados, cuja firma empregadora não enviou à Prefeitura os comprovantes salariais.
4. Autônomos, agricultores, comerciantes, pessoas que venderam ou compraram imóveis ou terrenos, devem realizar a Declaração Municipal.

QUEM NÃO PRECISA DECLARAR

申告が必要ない人

1. Assalariados, cuja firma empregadora enviou à Prefeitura os dados salariais de seus funcionários.
2. Pessoas que vão declarar diretamente na: Secretaria da Fazenda (Tatebayashi Zeimusho, TEL:0276-72-4373).



DOCUMENTOS NECESSÁRIOS

申告に必要な物

1. Cartão de Permanência (Zairyu Card), Carteira de motorista, ou outro documento de identificação
 2. Cartão My Number
 3. Comprovante do Imposto retido na fonte (Gensen Choshuhyo)
 4. Caderneta bancária do contribuinte
 5. Comprovantes de abatimentos a serem deduzidos na declaração
 6. Comprovante da remessa monetária
 7. Documento que comprove a relação familiar com o dependente. **Necessário anotar o número de Pessoa Física(My Number).**
- OBS: Outros documentos poderão ser exigidos.



SE NÃO FIZER A DECLARAÇÃO...

申告をしなかった場合は...

Se **NÃO** declarar a sua renda, **NÃO** será possível...

1. Calcular o valor correto do Imposto Província-municipal, Imposto sobre Seguro de Saúde Nacional, etc.
2. Emitir o Comprovante de Renda etc. necessário para a tramitação do Visto, inscrição de apartamentos públicos e creche, solicitação do Subsídio à Criança, e outros benefícios públicos, etc.

CONSULTA SOBRE RESTITUIÇÃO DO IMPOSTO DE RENDA

As pessoas que não realizaram o reajuste fiscal de final de ano ou pessoas que enquadram no abatimento devido a gastos médicos, aquisição de imóvel, etc., poderá comparecer conforme a seguir:

■ **Período:** Dia 6 de fevereiro (qui.) e 7 de fevereiro (sex.) de 2025

■ **Horário:** das 9h as 12h e 13h30 as 15h30

(Recepção: partir das 8h30)

■ **Local:** Prefeitura de Oizumi 3.piso Sala de Reuniões (Dai Kaigi Shitsu)

Detalhes: verifique o Garapa Especial deste mês.

Informações: Seção de Finanças, na prefeitura de Oizumi (Telefone 0276-63-3111 ramal 574)

目次

令和6年分所得税、町民税・県民税の申告相談会...	1
税金納期のお知らせ	1
延長窓口と土曜窓口のご案内	1
時間外納税窓口のご案内	1
入学説明会・学用品販売の開催	2
火災警報器の取り付け支援	2
給湯器の点検商法に注意	2
町税等の滞納処分を実施しています	2
「イズミオ〜」カプセルイの追加販売	2
ヒートショックに注意	2
町長・町議会議員選挙の日程	2
東朋産業いずみの杜イベント・教室のご案内	3
伝統芸能まつり	3
福祉ショップを実施します	3
文化の通訳養成講座「だるまと日本の文化・マナー講座」	3
子ども食堂の開催について	3
児童生徒作品展・特別支援学級作品展	3
わくわくもりデイ	3
2月の保健カレンダーについて	4
日曜・祝日の当番医のお知らせ	4
予防接種を受けましょう	4

FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECADAÇÃO)

延長窓口と土曜窓口のご案内



O Departamento de Finanças (Seção de Arrecadação de Impostos: balcão 9) estará funcionando nos dias e horários citados ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

O balcão funcionará para que possam pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.

É possível pagar impostos utilizando o Aplicativo do Smartphone. Basta fazer a leitura do Código de barras inserido no boleto, através do aplicativo PayPay, LINE Pay.

※ Boleto que não consta o código de barra, ou boleto com vencimento expirado não poderão ser pagas pelo smartphone, nem em lojas de conveniência.



Lembrete: 31 de janeiro, vencimento da 4ª Parcela do Imposto Província-Municipal 7ª Parcela do Imposto s/Seguro Nacional de Saúde 7ª Parcela do Imposto s/ Assistência aos Idosos

税金納期のお知らせ

Todas as QUARTAS
Dias : 15, 22 e 29 de janeiro,
5 e 12 de fevereiro
Aberto até as 19h15

Todos os SÁBADOS
Dias : 11, 18 e 25 de janeiro,
1 e 8 de fevereiro
Aberto das 8h30 as 17h15

時間外納税窓口のご案内

REUNIÃO EXPLICATIVA DE INGRESSO ESCOLAR & AQUISIÇÃO DE MATERIAIS ESCOLARES

入学説明会・学用品販売の開催

Público-alvo: Pai e/ou responsável, da criança que ingressará no 1º ano do primário em abril/2025

Local da reunião: na escola prevista a ingressar

Data e conteúdo

* **Minami Shogakko** (☎:0276-62-2227)

- **Dia 24 de janeiro** (sex), na quadra coberta da escola

- Aquisição de materiais escolares (13h as 13h50)

- Recepção inicia-se as 13h20

- Reunião Explicativa sobre o Ingresso Escolar (14h as 15h30)

* **Kita Shogakko** (☎:0276-62-2014)

- **Dia 4 de fevereiro** (ter), na quadra coberta da escola

- Aquisição de materiais escolares (a partir das 13h)

- Recepção inicia-se as 13h15

- Reunião Explicativa sobre o Ingresso Escolar (14h as 15h30)

* **Nishi Shogakko** (☎:0276-62-3537)

- **Dia 7 de fevereiro** (sex), na quadra coberta da escola

- Aquisição de materiais escolares (a partir das 13h)

- Recepção inicia-se as 13h30

- Reunião Explicativa sobre o Ingresso Escolar (14h as 15h30)

* **Higashi Shogakko** (☎:0276-63-2971)

- **Dia 28 de janeiro** (ter), na quadra coberta da escola

- Aquisição de materiais escolares (13h as 13h30)

- Recepção inicia-se as 13h30

- Reunião Explicativa sobre o Ingresso Escolar (14h as 15h30)

Trazer: calçado de uso interno, uma sacola grande para colocar os materiais escolares a serem comprados.

Detalhes: Em suas respectivas escolas (prevista a ingressar), ou na Seção de Administração de Ensino, na Prefeitura, 3.piso, Telefone 0276-63-3111 (ramal 331)



Medidas aplicadas aos inadimplentes

ESTÁ EM DIA COM O PAGAMENTO DOS IMPOSTOS?

町税等の滞納処分を実施しています



Os recursos financeiros arrecadados dos Impostos Municipais entre outros, são revertidos em benefícios dos serviços e auxílios prestados pelo município, para que os moradores possam viver com saúde e conforto.

Quando o morador deixa de pagar os Impostos Municipais, etc., além de causar injustiça (falta de equidade) com as pessoas que pagam os impostos dentro do prazo, desestruturará os recursos financeiros do município, causando a restrição de benefícios aos seus moradores.

Na falta de pagamento dos impostos, enviaremos cartas e notificações de cobranças, faremos visitas domiciliares e embora tendo condições, não quitar a dívida com os impostos, aplicaremos medidas severas.

Para avaliar se a pessoa tem condições ou não de efetuar o pagamento da dívida com os impostos, a prefeitura baseia-se nas informações coletadas na consulta pessoal, averiguações de bens, etc.

Caso esteja em atraso com os impostos, consulte a Prefeitura o quanto antes.

Medidas aplicadas aos inadimplentes

• **Assalariado:** Requisita-se as informações da folha de pagamento na empresa empregadora e efetua-se a confiscação do salário.

• **Proprietário de bens imóveis, automóveis, etc.:** Em caso de confirmar bens monetários, etc., efetua-se a confiscação para ser vendido em leilão público.

• **Pessoas que possuem conta bancária em poupança, bens monetários, etc.:** Verifica-se o saldo bancário nas instituições financeiras, etc., e caso confirme que a pessoa possui bens monetários, etc., executa-se a confiscação.

Atenção para as medidas aplicadas aos inadimplentes

• Realiza-se a verificação de bens e propriedades das pessoas com atraso no pagamento do Imposto Municipal, etc.

• As medidas aplicadas (confiscação, etc) por inadimplência de impostos, não são comunicadas com antecedência.

• O custo para aplicar as medidas por inadimplência são elevados

Venha consultar o quanto antes

As consultas sobre o pagamento de impostos são realizadas regularmente na Seção de Arrecadação de Impostos (Shuno-ka), da prefeitura de Oizumi, telefone 0276-63-3111 (ramal 582)

AUXÍLIO NA INSTALAÇÃO DO DISPOSITIVO DETECTOR DE FUMAÇA

火災警報器の取り付け支援



Para proteger a vida e o patrimônio, proveniente de um incêndio, tendo como público-alvo idoso que vive sozinho, a cidade ajuda na instalação do dispositivo detector de incêndio.

Público-alvo: idosos acima de 65 anos, que vivem sozinhos, e que estão em dia com os impostos municipais e que em sua moradia não foi ainda instalado o detector.

Forma de solicitação: Consulte a Seção de Cuidados aos Idosos, dentro do Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi

Custo: 500 ienes para cada dispositivo. (gratuito para família isenta do imposto, e pessoas que recebem o auxílio a subsistência)

Pontos importantes:

• O dispositivo será entregue pela cidade (até 2 dispositivos para cada família)

• No caso de moradia alugada, deve pedir de antemão ao dono do imóvel, a permissão da instalação.

• A instalação será executada por funcionários do Corpo de Bombeiros.

• O local da instalação será determinada pela cidade.

• Os custos gerados após a instalação, como troca de pilha, remoção da instalação, etc., deve ser arcada pelo usuário.

Detalhes: Na Seção de Cuidados aos Idosos (Kourei Kaigo-ka), pelo telefone 0276-62-2121

Centro de Proteção ao Consumidor

CUIDADO COM GOLPE DE VISTORIA NO AQUECEDOR A GÁS

給湯器の点検商法に注意



O Centro de Proteção ao Consumidor alerta aos moradores sobre o cuidado com pessoas que visitam a sua casa, a fim de fazer uma vistória no aquecedor de água. Após ter feito a vistória, diz que será necessário fazer a troca, devido ao vazamento de gás, e pede para que assine um documento de consentimento, e sem perceber chega em sua casa uma cobrança de um valor exorbitante.

Dicas Importantes

• Se alguém aparecer em sua casa para fazer vistória de aquecedor, e oferecer um novo aparelho, não aceite de imediato.

• Se depois da vistória, recomendar a troca de um novo aparelho, não assine nenhum documento, sem antes consultar a empresa de seu gás.

• Antes de fazer a aquisição de um aparelho, consulte várias empresas

• A duração de um aquecedor a gás, é em torno de 10 anos. Passado esse tempo, consulte uma empresa de confiança.

• Após assinado um contrato, poderá rescindir o contrato (cooling off). Quando estiver em apuros, consulte o Centro de Proteção ao Consumidor, HotLine discando 188.

Detalhes: No Centro de Proteção ao Consumidor da prefeitura de Oizumi, telefone 0276-63-3511

REPOSIÇÃO DO CHAVEIRO IZUMIO NA MÁQUINA DE CÁPSULA

「イズミオ〜」カプセルトイの追加販売

Você conhece o mascotinho de Oizumi?

Com a boa reputação do chaveiro do mascotinho da cidade, os produtos foram esgotados num piscar de olhos. Por esta razão será reposto na máquina de cápsula, 8 novos modelos. A quantidade é limitada, portanto adquira já, o seu.

Horário: das 8h30 as 17h15

Local: Saguão da prefeitura

Valor: 300 ienes (quantidade limitada)

Detalhes: Seção de Planejamento Estratégico (Kikaku Senryaku-ka), 2.piso, da prefeitura de Oizumi, pelo telefone 0276-63-3111 (ramal 272)



CUIDADO COM CHOQUE TÉRMICO

ヒートショックに注意

No inverno é comum a ocorrência de morte de idosos por choque térmico.

Antes de entrar na banheira, molhe os pés levemente, e entre vagarosamente.

Como evitar o choque térmico:

- Antes de tomar banho, ao trocar de roupa, deixe o local aquecido

- Deixe a temperatura abaixo de 41 °C, permaneça dentro da banheira menos que 10 minutos

- Não levante repentinamente da banheira

- Evite entrar no banho, logo após comer ou beber

- Antes de entrar no banho, avise alguém da família

- Antes de entrar no banho, tome bastante líquido

O que fazer ao avistar alguém desmaiado na banheira?

Ao avistar alguém desmaiado ou afogado dentro da banheira, realize os primeiros socorros na medida do possível.

- Retire a tampa do ralo para esvaziar a banheira, peça ajuda em voz alta, chame por alguém

- Disque 119, e peça pela ambulância

- Se conseguir retirar a pessoa da banheira, retire; mas se não conseguir, procure esvaziar a banheira para não se afogar

Detalhes: Central do Corpo de Bombeiros de Ota, Seção Emergencial, pelo telefone 0276-33-0306



ELEIÇÃO PARA PREFEITO E VEREADORES

町長・町議会議員選挙の日程

Em abril acontecerá a eleição para prefeito e vereadores que irão compor a Câmara Municipal de Oizumi. Os votos são importantes para decidir o rumo e o futuro dos 4 anos seguintes, pois estará elegendo a autoridade máxima da cidade e os representantes que equivalem a voz do povo.

Data e Horário de votação: 20 de abril de 2025 das 7h as 20h

Local: Saguão da prefeitura e algumas instituições designadas

Público-alvo: Cidadãos com nacionalidade japonesa, maiores de 18 anos

Detalhes: Comissão Administrativa Eleitoral da cidade de Oizumi (Machi Senkyo Kanri linkai) pelo telefone 0276-63-3111 (ramal 832)



Toho Sangyo IZUMI NO MORI

Tel: 0276-20-0035

東朋産業いずみの社イベント・教室のご案内

As aulas tem como público-alvo, moradores ou trabalhadores de Oizumi. Os interessados devem se inscrever diretamente no Toho Sangyo IZUMI NO MORI.

【AULA DE CHALLENGE EXERCISE】

- **Dias:** 4 e 18 de fevereiro (ter)
- **Horário:** 10h30 ~ 11h30
- **Vagas:** 20 pessoas
- **Custo:** 1.000 ienes



【AULA DE AQUABICS】

- **Dias:** 5, 12, 19 e 26 de fevereiro (qua)
- **Horário:** 10h45 ~ 11h45
- **Vagas:** 20 pessoas
- **Custo:** 2.000 ienes



【AULA DE FITNESS】

- **Dias:** 5, 12, 19 e 26 de fevereiro (qua)
- **Horário:** 19h30 ~ 20h30
- **Vagas:** 30 pessoas
- **Custo:** 2.000 ienes



【AULA DE AQUA EXERCISE】

- **Dias:** 5, 12, 19 e 26 de fevereiro (qua)
- **Horário:** 19h ~ 19h50
- **Vagas:** 20 pessoas
- **Custo:** 2.000 ienes



【ALONGAMENTO DA PELVIS&LINFIA】

- **Dias:** 6, 13, 20 e 27 de fevereiro (qui)
- **Horário:** 10h30 ~ 11h30
- **Vagas:** 15 pessoas
- **Custo:** 2.000 ienes



【AULA DE IOGA LEVE】

- **Dias:** 7, 14, 21 e 28 de fevereiro (sex)
- **Horário:** 10h30 ~ 11h30
- **Vagas:** 25 pessoas
- **Custo:** 2.000 ienes



【AULA DE IOGA SAZONAL】

- **Dias:** 7, 14, 21 e 28 de fevereiro (sex)
- **Horário:** 19h30 ~ 20h30
- **Vagas:** 15 pessoas
- **Custo:** 2.000 ienes



【AULA DE AQUA BODY MAKE】

- **Dias:** 7, 14, 21 e 28 de fevereiro (sex)
- **Horário:** 10h45 ~ 11h45
- **Vagas:** 20 pessoas
- **Custo:** 2.000 ienes



FESTIVAL TRADICIONAL JAPONÊS

伝統芸能まつり

Venham assistir a mais bela e magnífica dança tradicional da cultura japonesa

- **Dia:** 1 de fevereiro (sáb) das 13h às 15h30
- **Local:** Centro Cultural Yosen Kogyo BUNKA MURA de Oizumi
- **Custo:** entrada franca
- **Entidades:** Grupo Sengoku Sasara, Oizumi Daiko, e outros grupos das cidades vizinhas
- **Detalhes:** Encarregados da Promoção Esporte e Cultura, da Seção de Ensino Permanente, telefone: 0276-63-3111 (ramal 631)



BANQUINHA DA ASSISTÊNCIA SOCIAL

福祉ショップを実施します

- **Dia:** 28 de janeiro (ter) das 11h às 13h
- **Local:** Prefeitura de Oizumi, no Saguaõ do 1.Piso (Endereço: Hinode 55-1)
- **Instituições que estarão com seus produtos à venda:** Centro de Apoio as Atividades Regionais, Nozomi, Genki, Usagi & Chameleon, Taiyo no Iê, Kita Koizumi Green Farm, Work Station Tsudoi Kokai, etc.
- **Tipos de produtos à venda:** Bolachas, verduras fresquinhas, udon, artesanatos, etc. (Possíveis alterações das instituições prevista a montar suas banquinhas)
- **Detalhes:** Encarregados da Assistência Social de Pessoas Especiais, da Seção de Assistência Social (Fukushi-ka), pelo telefone: 0276-62-2121



Atividade do Bunka no Tsuyaku

CONFECÇÃO DE DARUMA (BONECO DA SORTE) COM FELTRO & ETIQUETA E CULTURA JAPONESA

文化の通訳養成講座「だるまと日本の文化・マナー講座」

- **Dia:** 17 de janeiro (sex) das 18h50 as 21h
- **Local:** Salão Público Kominkan Minami-Bekkan (Oizumi-machi Yoshida 2011-1)
- **Público-alvo:** Todos os interessados serão bem vindos
- **Vagas:** 20 pessoas
- **Custo:** Taxa gratuita (porém será recolhido 300 ienes referente ao custo de material)
- **Inscrições:** diretamente no Centro Comunitário Multicultural de Oizumi (Telefone 0276-62-6066). Efetue o pagamento do custo, no ato da inscrição.



Atividade da Assistência Social

KODOMO SHOKUDO (Distribuição de lanche)

子ども食堂の開催について

O "Kodomo Shokudo", oferecerá um pequeno refeitório para as crianças, como forma de construir um espaço para que as crianças possam se alimentar alegremente e, evitar também que almoce sozinha em sua casa. Tem como público-alvo as crianças e/ou responsáveis que moram em Oizumi. Esses alimentos serão distribuídos gratuitamente para as crianças (maiores de 18 anos de idade, será cobrado uma taxa).

【Yorikido Kodomo Shokudo】

- **Dia:** 8 de fevereiro (sáb) a partir das 12h (recepção inicia-se as 11h30)
- **Local:** Salão Público Yorikido Minami Kominkan (Endereço: Yorikido 1101-2)
- **Quantidade:** para 60 pessoas (recepção somente no dia)
- **Cardápio:** Curry rice (Poderá haver alteração.)
- **Informações:** Com Sr(a) Tsukihashi pelo Tel: 080-6582-5501



【Oizumikko Shokudo】

- **Dia:** 26 de fevereiro (sáb) a partir das 11h30 (recepção inicia-se as 11h30)
- **Local:** Salão Público de Oizumi (Endereço: Yoshida 2465)
- **Quantidade:** para 60 pessoas (recepção somente no dia)
- **Cardápio:** Sopa de carne de porco, bolinho de arroz (onigiri) ※Poderá haver alteração.
- **Informações:** Com Sr(a) Sugimoto pelo Tel: 090-1808-5969



【Kitchen OZ】

- **Dia:** 26 de fevereiro (qua) a partir das 17h (recepção inicia-se as 17h)
- **Local:** Toho Sangyo Izumi no Mori (Endereço: Asahi 4-7-1)
- **Quantidade:** para 30 pessoas (recepção somente no dia)
- **Cardápio:** surpresa do dia
- **Informações:** Com Sr(a) Sekiguchi pelo Tel: 090-7828-9599



EXPOSIÇÃO DE TRABALHOS MANUAIS DOS ESTUDANTES

児童生徒作品展・特別支援学級作品展

■ EXPOSIÇÃO DE CARTAZES

Exposição de trabalhos artísticos e artes manuais, executados pelos alunos do ensino fundamental de escolas municipais, instituições infantis, Instituto Educacional Gente Miuda, etc. São mais de 720 obras. Venham conferir e apreciar as belas artes!

- **Período:** 22 a 26 de janeiro das 9h ~ 16h30
- **Local:** Centro Cultural Yosen Kogyo BUNKA MURA de Oizumi End. Oizumi-machi Asahi 5-24-1



■ EXPOSIÇÃO DE TRABALHOS MANUAIS

Exposição de trabalhos artísticos e artes manuais, executados pelos alunos de salas especiais de apoio a aprendizagem. São mais de 200 obras. Venham conferir e apreciar as belas artes!

- **Período:** 1 a 7 de fevereiro das 10h ~ 21h
- **Local:** Toho Sangyo Izumi no Mori (Oizumi-machi Asahi 4-7-1)
- **Detalhes:** Seção de Orientação Pedagógica, (Kyouiku Shido-ka), pelo telefone 0276-63-3111 (Ramal 342)

WAKUWAKU MORI DAY

わくわくもりデイ



A Associação de Trabalhadores está promovendo um evento bem divertido. Neste dia haverá várias barracas de comidas (Hamburger, Pão, bolachinhas, etc), kitchen car, e workshop.

Será distribuído adesivo do mascotinho de Oizumi *Izumio* para todos

- **Dia:** 16 de fevereiro (dom) das 10h às 15h
- **Local:** Toho Sangyo IZUMI NO MORI (Oizumi-machi Asahi 4-7-1)
- **Detalhes:** diretamente na Secretaria da Associação de Trabalhadores, pelo telefone 0276-63-3111 (ramal 553)

CALENDÁRIO DE SAÚDE DE OIZUMI

DATA			ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORÁRIO
MÊS	DIA	SEM				
FEVEREIRO	1	Sáb	Orientação ao Casal	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde (☎0276-62-2121)	Gestante e seus familiares ※Aos inscritos	13h ~ 13h30
	3	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto		Aos interessados	9h ~ 11h
	4	Ter	Consulta sobre a Saúde do Bebê		Bebês e seus pais ※Aos inscritos	9h ~ 11h30
	10	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto		Aos interessados	9h ~ 11h
	13	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de idade		As pessoas que enquadram para o exame, receberão comunicado individualmente	12h45 ~ 13h15
	14	Sex	Exame Clínico dos 7 meses de idade			13h ~ 13h15
	17	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto		Aos interessados	9h ~ 11h
			Consulta sobre a Saúde do Bebê		Bebês e seus pais ※Aos inscritos	9h ~ 11h30
	18	Ter	Exame Clínico dos 4 meses de idade			13h ~ 13h15
	19	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade			As pessoas que enquadram para o exame, receberão comunicado individualmente
20	Qui	Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de idade				

2月の保健カレンダーについて



PLANTÃO MÉDICO Domingos e Feriados

日曜・祝日の診療室のお知らせ



DATA		CLÍNICO GERAL (NAIKA) (9h~17h)			CLÍNICO GERAL (GEKA) (9h~17h)	OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA) (9h~13h)	ODONTOLOGIA (SHIKA) (9h~11h30)
JANEIRO	12 Dom	Takekoshi lin ☎ 0276-84-3137		Konishi lin ☎ 0276-86-2261	Tatebayashi Yakan Kyubyo Shinryojo ☎ 0276-73-2313		Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura ☎ 0276-73-8818
	13 Seg	Tatebayashi Kinen Byoin ☎ 0276-72-3155	Takahashi Clinic ☎ 0276-75-7772	Kamio lin ☎ 0276-75-1288	Fuji no ki Clinic ☎ 0276-91-4070		
	19 Dom	Miura lin ☎ 0276-62-2917		Takei (Somente Pediatria) ☎ 0276-76-2525	Shinbashi Byoin ☎ 0276-75-3011	Narushima Clinic ☎ 0276-76-7640	
	26 Dom	Yokota ☎ 0276-72-4970		Fujiwara lin ☎ 0276-88-7797	Manaka lin ☎ 0276-72-1630		
FEVEREIRO	2 Dom	Oizumi-machi Hinyokika Naika ☎ 0276-63-7800		Hasegawa Clinic ☎ 0276-80-3311	Ozone ☎ 0276-72-7707	Kawada lin ☎ 0276-72-3314	
	9 Dom	Mizuho Clinic ☎ 0276-20-1122		Ueno lin ☎ 0276-72-3330	Sawada ☎ 0276-70-7703		
	11 Ter	Mashimo ☎ 0276-62-2025	Heart Clinic ☎ 0276-71-8810	Koyanagi (somente pediatria) ☎ 0276-80-2220	Horii Clinic ☎ 0276-55-2100		

☐ **Instituições médicas de Oizumi**
 Informações sobre instituições médicas
 • Serviço Telefônico de Orientação de Hospitais ☎ 0276-45-7799 (noites e em pequenas emergências)
 • Atendimento Emergencial: Tatebayashi Kosei Byoin ☎ 0276-72-3140 (Clínico Geral)
 • Atendimento emergencial noturno (18h45 as 21h45), de segunda a sábado (exceto feriado e feriado de final e início de ano), detalhes no Centro de Saúde de Ota (Ota Hoken Center) pelo ☎ 0276-60-3099 (Clínico Geral ou pediatria)

VOCÊ OU SEU FILHO ESTÁ EM DIA COM AS VACINAS PREVENTIVAS?

予防接種を受けましょう



O prazo para receber gratuitamente as vacinas abaixo, é até o dia 31/março/2025. Verifique se enquadra como público-alvo para receber a vacina preventiva.

- 2ª Dose-Vacina Dupla Viral MR (contra o Sarampo e a Rubéola)
- ☐ Público-alvo: um ano antes de ingressar no primário (idade ensino japonês)
- 2ª Dose da vacina DT (Difteria e Tétano)
- ☐ Público-alvo: Nascidas entre 2/abril/2012 ~ 1/abril/2013

- Exame de anticorpos contra Rubéola e Vacina Preventiva aos homens
- ☐ Público-alvo: Nascidos entre 2/abril/1962 ~ 1/abril/1979
- Vacina Pneumocócica para idosos
- ☐ Custo: 2.000 ienes (pagar diretamente no balcão da instituição médica)

Detalhes: Seção de Construção da Saúde (Kenko Zukuri-ka), Departamento de Saúde e Assistência Social (Kenko Fukushi-bu), pelo telefone 0276-62-2121